



[www.tralelho.fr](http://www.tralelho.fr)

# Bosniaque

Vous devez être opéré :

Morate da koristite:

Vous serez opéré cette nuit.

Ti ćeš biti operisan ove noći.

Vous serez opéré demain.

Sutra ćete upravljati.

## Identitovigilance

## Identitovigilancija



Quel est votre nom et votre prénom ?

Kako se zovete i vaše ime?



Avez vous un bracelet à votre poignet avec votre nom ?

Imate li narukvicu na vašem zglobu sa svojim imenom?



Je suis la brancardier, je vais vous emmener au bloc opératoire.

Ja sam nositelj nosača, odvešću te u operacionu salu.

Vos affaires seront déposées dans votre chambre.

Tvoje stvari će biti ostavljene u vašoj sobi.

## Ambulatoire

## Ambulantno

Demain matin il faudra revenir à 8h. Vous devrez avoir prit votre douche pré-opératoire.

Sutra ujutru moramo se vratiti u 8h. Mora da ste preduzeli svoj preoperativni tuš.

Vous êtes attendu au 9ème étage du bloc principal (dans le service "UACA")  
Očekuje se da ste na 9. spratu glavnog bloka (u "UACA" servisu)

Vous êtes attendu dans le service "UHTCD" au sous-sol du bâtiment des urgences.

Očekuje se u službi "UHTCD" u podrumu zgrade za hitne slučajeve.



Le soir de l'opération pour votre sortie et pendant la première nuit vous devrez être accompagné par un tiers.

Veče operacije za vaš izlaz i tokom prve večeri morate pratiti treća strana.



Le jour de l'opération, vous devrez être à jeûn, c'est à dire ne pas avoir mangé, bu ou fumer depuis minuit.

Na dan operacije, morate postiti, odnosno ne jedete, pijte ili pušite od ponoći.



Le jour de l'opération vous devrez prendre une douche et mettre des vêtements propres.

Na dan operacije morat ćete se tuširati i staviti na čistu odeću.



L'infirmière vous posera une perfusion. Elle vous donnera parfois un médicament pour vous détendre.

Sestra će vam dati infuziju. Ponekad će vam dati lekove da se opustite.



Le brancardier viendra vous chercher quand le bloc opératoire sera prêt, il vérifiera votre nom et votre prénom.

Nosila će vas pokupiti kada je operativna soba spremna, provjeriće vaše ime i prezime.

Avant d'entrer au bloc opératoire, vous serez installé dans une pièce avec l'anesthésiste, il vous donnera des médicaments qui vont vous endormir.

Pre ulaska u operacionu sobu, bićete instalirani u sobi sa anesteziologom, on će vam dati lekove koji će vas zaspati.

Pendant l'opération vous serez endormi, vous n'aurez aucune douleur, vous n'aurez pas de souvenir du bloc opératoire.

Tokom operacije zaspite, nemate bolove, nećete se sećati operativne sobe.

Après votre passage au bloc opératoire, vous serez installé dans la "salle de réveil" pendant au minimum 2 heures, votre famille ne pourra pas encore vous voir.

Nakon vašeg prolaza u operativnoj sobi, bićete instalirani u "prostor za oporavak" najmanje 2 sata, vaša porodica se neće videti.

Vous retournerez dans votre chambre après le passage en salle de réveil.

Vratićete se u svoju sobu nakon odlaska u sobu za oporavak.

Lorsque vous vous réveillerez, vous aurez :

Kada se probudite, imaćete:

- |                          |                     |                       |
|--------------------------|---------------------|-----------------------|
| <input type="checkbox"/> | Une sonde urinaire  | Urinarni kateter      |
| <input type="checkbox"/> | Une sonde gastrique | Želuca cev            |
| <input type="checkbox"/> | Un ou des drains    | Jedan ili više odvoda |
| <input type="checkbox"/> | Un plâtre           | Gips                  |
| <input type="checkbox"/> | Une cicatrice       | Ožiljak               |

## La préparation cutanée

## Priprema kože



Vous allez devoir prendre une douche pour préparer votre peau :

Moraćete se tuširati kako biste pripremili kožu:

1. Mouiller l'ensemble du corps, ainsi que les cheveux

1. Vlažite celo telo, kao i kosu



2. Savonner l'ensemble du corps et les cheveux avec le savon remis par l'infirmière

2. Sipajte celom tijelu i kosu sapunom koji je isporučila medicinska sestra

3. Commencer par savonner le haut du corps, puis tout le corps en allant du haut vers le bas, et en insistant sur les mains, les aisselles, le nombril, les pieds, et terminer par la région génito-anale.



3. Počnite tako što sapunite gornji deo tela, a zatim celo telo od vrha do dna,

4. Rincer tout le corps.

4. Isperite celo telo.



5. Faire un deuxième savonnage de tout le corps.

5. Napravite drugo sapunjenje celog tela.



6. Rincer tout le corps puis sécher avec une serviette propre.

6. Isperite celo telo i osušite čistim ručnikom.



7. Se vêtir de linge propre, non encore porté.

7. Haljina u čistoj odeći koja još nije nosila.



Enlever vos bijoux, alliances, piercing, venis à ongles.

Skinite nakit, venčane prstenje, piercing, lak za nokte.